



Sundanese (Basa Sunda)

## Uracara renik

Tanda salib

Dina nami bapak, sareng putrira, sareng Roh Suci.

Amatona

Salam

Rahmat Gusti Jesus Kristus, sareng cinta Gusti, sareng Komuni Suci Suci Janten sareng anjeun sadayana.

Sareng sumanget anjeun.

Polah penitentent

Kuda (dulur sareng sadulur), hayu urang ngaku dosa urang, Sareng janten nyiapkeun diri pikeun ngagungkeun misteri suci.

Kuring ngaku ka Gusti Nu Maha Kawasa sareng anjeun, dulur sareng sadulur kuring, yén kuring rada dosa, dina pikiran kuring sareng dina kecap kuring, dina naon anu kuring parantos dilakukeun sareng naon anu kuring parantos gagal, ngalangkungan lepat kuring ngalangkungan lepat kuring ngalangkungan lepat anu paling hébat kuring; ku sabab kuring naros ka BLAYED mary-parawan, sadaya malaikat sareng Saints, sareng anjeun, dulur adi kuring, ngado'a pikeun kuring ka Gusti Gusti urang.

Macedonian (македонски јазик)

## Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ Исус Христос, и љубовта кон Бога, и причест на Светиот Дух Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги признаеме нашите гревови, И така се подготвиме да ги славиме светите мистерији.

Јас признавам на Семоќниот Бог И за тебе, моите браќа и сестри, дека многу згрешив, Во моите мисли и според моите зборови, во она што го направив и во она што не успеав да го направам, Преку моја вина, Преку моја вина, Преку мојата најтешка вина; Затоа ја прашувам благословена Марија постојано девственото, сите ангели и светци, И вие, моите браќа и сестри, Да се молиш за мене на Господ нашиот Бог.

Sundanese (Basa Sunda)

Muga Gusti Nu Maha Kawasa  
ngahampura kami dosa urang,  
sareng bawa kami pikeun  
kahirupan anu langgeng.

Amatona  
Katyaji

Gusti, hampura.

Gusti, hampura.

Kristus, hampura.

Kristus, hampura.

Gusti, hampura.

Gusti, hampura.

Gloria

Puji ka Gusti nu maha luhur,  
sareng katengtreman di bumi  
pikeun jalma-jalma anu hadé.  
Kami muji anjeun, kami  
ngaberkahan anjeun, kami  
muja anjeun, kami muji anjeun,  
kami hatur nuhun pikeun  
kamulyaan hébat anjeun, Gusti  
Allah, Raja sawarga, Ya Allah,  
Bapa nu maha kawasa. Gusti  
Yesus Kristus, Putra Tunggal,  
Gusti Allah, Anak Domba Allah,  
Putra Rama, Anjeun mupus  
dosa-dosa dunya, hampura ka  
kami; Anjeun mupus dosa-dosa  
dunya, nampi doa urang;  
Anjeun linggih di sisi katuhu  
Bapa, hampura ka urang.  
Pikeun anjeun nyalira anu Maha  
Suci, ngan ukur anjeun Gusti,  
ngan ukur anjeun anu Maha  
Agung, Yesus Kristus, kalawan  
Roh Suci, dina kamulyaan Allah  
Rama. Amin.

Macedonian (македонски јазик)

Нека семеќниот Бог нека се  
смилува на нас, Простете ни ги  
нашите гревови, И доведете нè во  
вечен живот.

Амин  
Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на  
земјата мир на луѓето со добра  
волја. Ве фалиме, те  
благословуваме, те обожаваме, те  
величаме, Ви благодариме за  
вашата голема слава, Господи  
Боже, Цар небесен, О Боже,  
семеќен Татко. Господ Исус  
Христос, Единороден Син, Господи  
Боже, Јагне Божјо, Сине на Отецот,  
ти ги земаш гревовите на светот,  
помилуј нè; ти ги земаш гревовите  
на светот, прими ја нашата  
молитва; седиш од десната страна  
на Отецот, смилувај се на нас.  
Зашто само ти си Светецот, само  
ти си Господ, само ти си Севишен,  
Исус Христос, со Светиот Дух, во  
слава на Бога Отецот. Амин.

Sundanese (Basa Sunda)

Ngumpulkeun

Hayu urang ngadoa.

Amin.

Liturgy tina kecap

Maca heula

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Psalm

Bacaan kadua

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Injil

Gusti janten sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget  
anjeun.

Bacaan tina Injil suci  
numutkeun N.

Maha Suci ka Gusti

Injil Gusti.

Puji ka anjeun, Gusti Yesus  
Kristus.

Samaun iman

Abdi percanten ka hiji Gusti,  
Bapa nu maha kawasa, nu  
nyieun langit jeung bumi, tina  
sagala hal anu katingali sareng  
anu teu katingali. Abdi  
percanten ka hiji Gusti Yesus  
Kristus, Putra Tunggal Allah,  
dilahirkeun ti Rama sateuacan  
sadayana umur. Gusti ti Allah,  
Cahaya tina Cahaya, Allah  
sajati ti Allah sajati, begotten,  
teu dijieun, consubstantial  
jeung Rama; ngaliwatan

Macedonian (македонски јазик)

Собери

Да се молиме.

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Читање од светото Евангелие  
според Н.

Слава ти, Господи

Евангелието Господово.

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог,  
Семоќниот Отец, творец на небото  
и земјата, на сите нешта видливи и  
невидливи. Јас верувам во еден  
Господ Исус Христос,  
Единородниот Син Божји, роден од  
Отецот пред сите векови. Бог од  
Бога, Светлина од светлина,  
вистинскиот Бог од вистинскиот  
Бог, роден, не создаден,  
истосуштински со Отецот; преку  
него се создаде сè. За нас луѓето и  
за нашето спасение слезе од

### Sundanese (Basa Sunda)

Anjeunna sagala hal dijieun.  
Pikeun urang lalaki jeung  
pikeun kasalametan urang  
manéhna turun ti sawarga,  
jeung ku Roh Suci ieu incarnate  
tina Virgin Mary, sarta jadi  
lalaki. Demi urang Anjeunna  
disalib dina kaayaan Pontius  
Pilatus, Anjeunna ngalaman  
maot sareng dikubur, sarta  
gugah deui dina poe katilu luyu  
jeung Kitab Suci. Anjeunna  
naék ka sawarga sarta linggih  
di leungeun katuhu Rama.  
Anjeunna bakal sumping deui  
dina kamulyaan pikeun  
nangtoskeun anu hirup sareng  
anu raéh jeung karajaanana  
moal aya tungtungna. Abdi  
percanten ka Roh Suci, Gusti,  
anu masihan kahirupan, anu  
asalna ti Rama sareng Putra,  
anu dipuja sareng dimulyakeun  
sareng Rama sareng Putra, anu  
parantos nyarios  
ngalungkungan nabi-nabi.  
Kuring percanten ka Garéja anu  
hiji, suci, katolik sareng  
apostolik. Kuring ngaku hiji  
Baptisan pikeun panghampura  
dosa sareng kuring ngarep-  
ngarep kana hudangna anu  
maot jeung kahirupan dunya  
nu bakal datang. Amin.

Homily

Doa Universal

**Urang ngadoa ka Gusti.**

Gusti, ngadangukeun doa kami.

### Macedonian (македонски јазик)

небото, и преку Светиот Дух се  
воплоти од Дева Марија, и стана  
човек. Заради нас беше распнат  
под Понтиј Пилат, претрпе смрт и  
беше погребан, и воскресна на  
третиот ден во согласност со  
Светото писмо. Тој се вознесе на  
небото и седи од десната страна  
на Отецот. Тој повторно ќе дојде во  
слава да им суди на живите и  
мртвите и неговото царство нема  
да има крај. Верувам во Светиот  
Дух, Господ, Животодавецот, кој  
произлегува од Отецот и Синот, кој  
со Отецот и Синот се обожава и  
прославува, кој зборувал преку  
пророците. Верувам во една, света,  
соборна и апостолска црква.  
Исповедам едно Крштение за  
простување на гревовите и со  
нетрпение го очекувам  
воскресението на мртвите и  
животот на светот што доаѓа.  
Амин.

Хомили

Универзална молитва

**Му се молиме на Господа.**

Sundanese (Basa Sunda)

## Liturgy tina Eucharist

Panawaran

Maha Suci Allah salawasna.

Doakeun, dulur-dulur (dulur-dulur), yén kurban abdi sareng anjeun bisa ditarima ku Allah, Bapa nu maha kawasa.

Muga-muga Gusti nampi pangorbanan anjeun pikeun pujian jeung kamulyaan ngaranna, keur alus urang jeung alus sadaya Garéja suci-Na.

Amin.

Doa Eucharistic

Gusti janten sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

Angkat haté.

Urang angkat aranjeunna ka Gusti.

Hayu urang muji sukur ka Gusti Allah urang.

Éta leres sareng adil.

Suci, Suci, Maha Suci Gusti Nu Maha Kawasa. Langit jeung bumi pinuh ku kamulyaan Anjeun. Hosana di nu pangluhurna. Rahayu anu sumping dina nami Gusti. Hosana di nu pangluhurna.

Misteri iman.

Macedonian (македонски јазик)

Господи, слушни ја нашата молитва.

## Литургија на Евхаристијата

Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

Молете се, браќа (браќа и сестри), дека мојата и твојата жртва може да биде прифатливо за Бога, семејниот Отец.

Нека Господ ја прифати жртвата од вашите раце за пофалба и слава на неговото име, за наше добро и доброто на целата негова света Црква.

Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Подигнете ги вашите срца.

Ги креваме до Господа.

Да Му благодариме на Господа, нашиот Бог.

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже Саваот. Небото и земјата се полни со твојата слава. Осана во највисокото. Блажен е оној што доаѓа во името Господово. Осана во највисокото.

Тајната на верата.

## Sundanese (Basa Sunda)

Kami ngumumkeun maot anjeun, ya Gusti, sareng ngaku Kiamat anjeun dugi ka sumping deui. Atawa: Nalika urang tuang Roti ieu sareng nginum Piala ieu, Kami ngumumkeun maot anjeun, ya Gusti, dugi ka sumping deui. Atawa: Simpen kami, Jurusalamet dunya, pikeun ku Salib anjeun sareng Kiamat anjeun parantos ngabebaskeun kami.

Amin.

### Ritus komuni

**Dina parentah Jurusalamet urang sareng dibentuk ku ajaran ilahi, urang wani nyarios:**

Rama kami, anu aya di sawarga, hallowed jadi ngaran anjeun; Karajaan anjeun sumping, kersa anjeun dilakonan di bumi saperti di sawarga. Pasihan abdi dinten ieu roti sapopoe, sareng ngahampura dosa-dosa kami, sakumaha urang ngahampura jalma anu trespass ngalawan kami; jeung ulah ngakibatkeun urang kana godaan, tapi nyalametkeun kami tina jahat.

**Luputkeun kami, Gusti, kami neneda, tina sagala kajahatan, masihan katengtreman dina dinten urang, yén, ku pitulung rahmat anjeun, urang bisa salawasna leupas tina dosa tur salamet tina sagala**

## Macedonian (македонски јазик)

Ја објавуваме твојата смрт, Господи, и исповедај го своето воскресение додека не дојдеш повторно. Или: Кога ќе го јадеме овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша, ја објавуваме твојата смрт, Господи, додека не дојдеш повторно. Или: Спаси нè, Спасителу на светот, зашто со Твојот Крст и Воскресение не ослободивте.

Амин.

### Обред на причест

**По заповед на Спасителот и формирани од божествено учење, се осмелуваме да кажеме:**

Оче наш, Кој си на небесата, да се свети името твое; да дојде твоето царство, нека биде волјата твоја на земјата како што е на небото. Дај ни го овој ден нашиот секојдневен леб, и прости ни ги нашите гревови, како што им простуваме на оние што ни згрешуваат; и не воведувај нè во искушение, но избави нè од злото.

**Избави нè, Господи, се молиме, од секое зло, милостиво дарувај мир во нашите денови, дека, со помош на твојата милост, можеби секогаш ќе бидеме ослободени од гревот и безбеден од секаква неволја, додека ја чекаме блажената надеж**

## Sundanese (Basa Sunda)

marabahaya, sakumaha urang  
ngadagoan harepan rahayu  
jeung datangna Jurusalamet  
urang, Yesus Kristus.

Pikeun karajaan, kakawasaan  
jeung kamulyaan anjeun  
ayeuna jeung salamina.

Gusti Yesus Kristus, anu  
ngadawuh ka rasul-rasul  
anjeun: Damai kuring  
ninggalkeun anjeun,  
katengtreman kuring masihan  
anjeun, ulah ningali kana dosa  
urang, tapi dina iman Garéja  
anjeun, sarta graciously  
masihan dirina karapihan sarta  
persatuan luyu jeung kahayang  
anjeun. Anu hirup jeung  
marentah salamina.

Amin.

Katengtreman Gusti salawasna  
sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget  
anjeun.

Hayu urang silih nawiskeun  
tanda perdamaian.

Anak Domba Allah, anjeun  
mupus dosa-dosa dunya,  
hampura ka urang. Anak  
Domba Allah, anjeun mupus  
dosa-dosa dunya, hampura ka  
urang. Anak Domba Allah,  
anjeun mupus dosa-dosa  
dunya, pasihan katengtreman.

Tingali Anak Domba Allah,  
behold anjeunna anu mupus  
dosa dunya. Bagja jalma anu

## Macedonian (македонски јазик)

и доаѓањето на нашиот Спасител,  
Исус Христос.

За царството, моќта и славата се  
твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече  
на твоите апостоли: Мир ти  
оставам, мој мир ти давам, не  
гледај на нашите гревови, туку врз  
верата на вашата Црква, и  
милосрдно дај ѝ мир и единство во  
согласност со вашата волја. Кои  
живеат и царуваат во вечни  
векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас  
секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на  
мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите  
на светот, смилувај се на нас. Јагне  
Божјо, ти ги земаш гревовите на  
светот, смилувај се на нас. Јагне  
Божјо, ти ги земаш гревовите на  
светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној кој  
ги зема гревовите на светот.

Блажени се повиканите на  
вечерата на Јагнето.

## Sundanese (Basa Sunda)

disebut kana tuangeun Anak Domba.

Gusti, abdi teu pantes yén anjeun kedah asup ka handapeun hateup kuring, tapi ngan nyebutkeun kecap jeung jiwa kuring bakal healed.

Awak (Getih) Kristus.

Amin.

Hayu urang ngadoa.

Amin.

## Ngarayu ritus

Berkah

Gusti janten sareng anjeun. Sareng sareng sumanget anjeun.

Muga-muga Gusti Nu Maha Kawasa ngaberkahan anjeun, Rama, jeung Putra, jeung Roh Suci.

Amin.

PHK

Kaluar, Misa geus réngsé. Atawa: Buka, bewarakeun Injil Gusti. Atanapi: Pergi kalayan tengtrem, muji Gusti ku hirup anjeun. Atawa: indit dina karapihan.

Syukur ka Gusti.

## Macedonian (македонски јазик)

Господи, не сум достоин дека треба да влезеш под мојот покрив, туку само кажи го зборот и мојата душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

## Заклучни обреди

Благослов

Господ нека биде со вас. И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве благослови, Отецот и Синот и Светиот Дух.

Амин.

Отпуштање

Одете напред, мисата е завршена. Или: Оди и објави го Евангелието Господово. Или: Оди во мир, славејќи Го Господа со својот живот. Или: Оди во мир.

Фала му на Бога.